

Accugevoede vloerstofzuiger • Aspirateur à batterie pour sol
Aspiradora con batería para suelos • Aspirapolvere a batterie per pavimenti
Battery floor vacuum cleaner • Akumulatorowy odkurzacz podłogowy
Akkumulátoros padlóorszívó • Аккумуляторный пылесос • مكسكة كهربائية لاسلكية



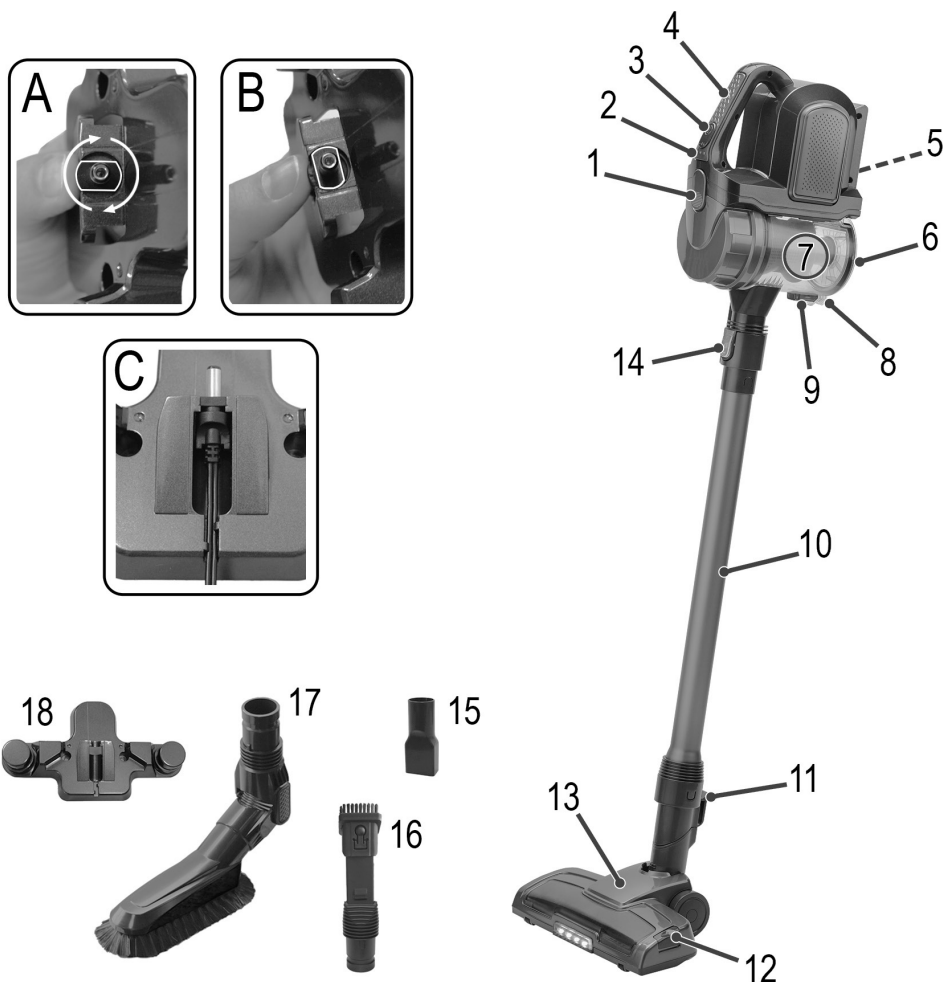
Bedienungsanleitung / Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio
Istruzioni per l'uso • Instruction Manual • Instrukcja obsługi / Gwarancja
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات

Bedienungsanleitung	Seite	4	DEUTSCH
Gebruiksaanwijzing	Pagina	12	NEDERLANDS
Mode d'emploi	Page	19	FRANÇAIS
Instrucciones de servicio.....	Página	26	ESPAÑOL
Istruzioni per l'uso	Pagina	33	ITALIANO
Instruction Manual	Page	40	ENGLISH
Instrukcja obsługi	Strona	47	JEZYK POLSKI
Használati utasítás.....	Oldal	55	MAGYARUL
Руководство по эксплуатации	стр.	62	РУССКИЙ
73 دليل التعليمات.....	صفحة		العربية

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése
Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.



ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.



ПРИМЕЧАНИЯ: Дает советы и информацию.

Содержание

Обзор деталей прибора.....	3
Общие замечания	62
Особые указания по технике безопасности для этого устройства	62
Специальные указания по безопасности, касающиеся встроенной аккумуляторной батареи ..	63
Обзор деталей прибора/Комплект поставки	64
Распаковка устройства.....	64
Примечания по использованию.....	64
Многофункциональная кнопка (⓪ / +/–)	65
Начало работы	65
Всасывающая труба	65
Сопло для пола с турбо-щеткой	65
Насадки (16) и (17)	65
Монтаж настенного держателя	65
Вставка вилки в блок питания.....	65
Монтаж настенного держателя.....	65
Заряд аккумуляторов.....	66
Эксплуатация.....	66
Закончить пользование прибором.....	66
Обслуживание	66
Опустошение пылесборника	66
Система фильтров	66

Чистка	67
Насадка для пола	67
Пылесборник с блоком фильтров	68
Хранение	68
Поиск и устранение неисправностей	68
Технические данные	68

Общие замечания

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо попользоваться прибором, обязательно дайте в придачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Сетевой адаптер пригоден для использования только в сухих помещениях.
- Проверьте согласованность выходного тока, напряжения и полярности сетевого адаптера с информацией на подключаемом приборе!
- Не прикасайтесь к сетевому адаптеру влажными руками!
- Когда необходима чистка, отключите прибор от сетевого адаптера.
- Убедитесь, что кабель сетевого адаптера не изогнут, не пережат, не натянут и не касается источников тепла.
- Не применяйте поврежденный сетевой адаптер.
- Не пытайтесь самостоятельно ремонтировать прибор обратитесь к уполномоченному на это специалисту.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

Особые указания по технике безопасности для этого устройства

- Этим прибором могут пользоваться **дети** старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, осязательными и психически-

ми способностями или не имеющие опыта или знаний, если они находятся под надзором или проинструктированы в отношении безопасного пользования прибором и знают о связанных с этим опасностях.

- Не позволяйте **детям** играть с прибором.
- Чистка и **уход** за прибором не должны проводиться **детьми** без надзора.
- Устройство предназначено для работы от безопасного низкого напряжения. Подключайте к источнику питания согласно информации на информационной табличке.
- Если соединительный кабель устройства поврежден, его необходимо заменить на специальный соединительный кабель, поставляемый изготовителем и службой клиентской поддержки.
- Не всасывайте горючие вещества и жидкости!
- Избегайте засасывания пылесосом острых и заостренных предметов!
- Ни в коем случае не эксплуатируйте пылесос без фильтра.

Специальные указания по безопасности, касающиеся встроенной аккумуляторной батареи

△ ВНИМАНИЕ:

- Прибор содержит ионно-литиевые аккумуляторные батареи, которые **не** должны заменяться пользователем.
- При неправильной замене аккумуляторной батареи возникает риск взрыва. Заменять следует только на такой же или эквивалентный тип аккумулятора.
- Запрещается подвергать встроенную аккумуляторную батарею воздействию ударов или давления. Не бросайте прибор!

ВНИМАНИЕ:

- Не подвергайте прибор воздействию сильной жары, например, прямых солнечных лучей. Также держите прибор на расстоянии от таких источников тепла, как радиаторы, печи и т.д.!
- Температура окружающего воздуха должна быть в диапазоне от 0 °C и максимум до 45 °C. Жара способна повредить аккумуляторную батарею. Все более и более низкие температуры снижают емкость и сокращают срок службы аккумуляторной батареи.
- Не заряжайте аккумуляторную батарею без присмотра.
- Используйте только источник питания “ZD12D265050EU” из комплекта поставки.
- Если прибор не будет использоваться в течение продолжительного времени, отключите блок питания от сети.

Обзор деталей прибора/ Комплект поставки

- 1 Кнопка для освобождения / фиксации блока фильтров
- 2 Светодиодный индикатор зарядки
- 3 Многофункциональная кнопка  / + / -
- 4 Ручка для переноски
- 5 Разъем для подключения блока питания
- 6 Основание пылесборника
- 7 Пылесборник с фильтром HEPA
- 8 Защелка пылесборника
- 9 Открыватель пылесборника
- 10 Всасывающая труба
- 11 Освобождение насадки для пола
- 12 Кнопка для освобождения роликовой щетки
- 13 Сопло для пола с турбо-щеткой
- 14 Освобождение всасывающей трубы или насадки
- 15 Переходник для насадки
- 16 Комбинированная щелевая насадка / насадка со щеткой
- 17 Щетка для обивки
- 18 Настенный держатель

Не показано:

- 1x Адаптер питания
- 2x Дюбель
- 2x Винт

Распаковка устройства

1. Выньте устройство из его упаковки.
2. Проверьте наличие всех компонентов комплекта поставки.
3. Проверьте устройство на наличие каких-либо повреждений при транспортировке для того, чтобы избежать опасных ситуаций.

ПРИМЕЧАНИЯ:

В случае каких-либо повреждений при транспортировке обратитесь к вашему продавцу немедленно. Не пользуйтесь поврежденным устройством!

4. Удалите с многофункциональной кнопки транспортный фиксатор.

Примечания по использованию

- Устройство прекрасно подходит для быстрой уборки незначительных объемов сухой грязи или пыли.
- Прибор работает от заряда аккумулятора. Зарядка производится с помощью поставляемого в комплекте блока питания.
- Прямое подключение к электрической сети помещения невозможно.

Многофункциональная кнопка (⓪ / + / -)

Для включения и отключения прибора используйте многофункциональную кнопку. Также с помощью этой кнопки можно выбрать уровень мощности.

Нажать один раз = Включить прибор, низкий уровень мощности

Нажать два раза = Выбрать высокий уровень мощности

Нажать три раза = Отключить прибор

Начало работы

Всасывающая труба

- Вставьте всасывающую трубу с двумя контактными штырями в соединение на ручном блоке. Она должна войти в зацепление со звуком.
- Для отсоединения всасывающей трубы нажмите на кнопку освобождения (14), одновременно вытягивая трубу.

Сопло для пола с турбо-щеткой

Насадка для пола подходит для любого напольного покрытия. Во время работы на насадке для пола загораются светодиоды, обеспечивая повышенную видимость в темных местах.

ВНИМАНИЕ:

Светодиоды замене **не** подлежат.

- Наденьте нижний конец всасывающей трубы на соединитель насадки для пола. Обратите внимание на контактный штырь. Всасывающая труба должна войти в зацепление со звуком.
- Для освобождения всасывающей трубы отодвиньте кнопку освобождения (11) от всасывающей трубы и одновременно вытяните трубу.

Насадки (16) и (17)

Эти две насадки можно подсоединять непосредственно к ручному блоку или к уже установленной всасывающей трубе.

Подсоединение к ручному блоку

- Вставьте насадку таким образом, чтобы маркировка была направлена к соединению на ручном блоке. Она должна войти в зацепление со звуком.
- Для отсоединения насадки нажмите на кнопку освобождения (14), одновременно вытягивая насадку.

Подсоединение к всасывающей трубе

Для подсоединения к всасывающей трубе понадобится переходник (15).

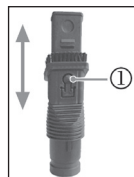
- Вставьте переходник угловой стороной в нижний конец всасывающей трубы.
- Теперь можно надеть насадку на круглую сторону переходника.
- Для удаления насадки и переходника просто вытяните эти детали.

Комбинированная щелевая насадка / насадка со щеткой

С помощью этой насадки можно выборочно пылесосить в углах и щелях.

Для предотвращения появления царапин на очищаемой поверхности используйте насадку с зафиксированной щеткой.

- Для этого нажмите на кнопку ⓪ и протолкните щетку до конца насадки. Она должна войти в зацепление.
- Чтобы разблокировать щетку, нажмите на кнопку еще раз.



Щетка для обивки

Эта насадка особенно хорошо подходит для щадящей уборки больших чувствительных поверхностей.

Монтаж настенного держателя

Вставка вилки в блок питания

Если вы хотите использовать настенный держатель также в качестве базы для зарядки, сначала подключите вилку к блоку питания. См. иллюстрации (А-С) на странице 3.

ПРИМЕЧАНИЯ:

- Поворачивайте вилку за металлический конец, а не за кабель. При необходимости используйте плоскогубцы.
- В задней части настенного держателя имеется отверстие. Через это отверстие можно дополнительно поворачивать вилку с помощью пальца.

- Вставьте вилку блока питания сплюсненной стороной в настенный держатель. (Рис. А)
- Поверните вилку блока питания на 90°. Она должна надежно закрепиться в держателе и больше не скользить. (Рис. В)
- Закрепите кабель в направляющей для кабеля. (Рис. С)

Монтаж настенного держателя

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предварительно убедитесь в отсутствии в стене кабелей (проводки), которые могут быть повреждены!

ВНИМАНИЕ:

Размещайте настенный держатель таким образом, чтобы прибор не подвергался действию прямых солнечных лучей или других источников тепла.

ПРИМЕЧАНИЯ:

Вблизи должна быть электрическая розетка.

- Измерьте высоту для монтажа настенного держателя. Прижмите пылесос к стене с установленной всасывающей трубой и насадкой для пола.

2. Прижмите настенный держатель к стене, как показано на странице 3. Отметьте 2 места для высверливания отверстий.
3. Просверлите отверстия и вставьте в стену дюбели.
4. Вставьте винты через отверстия в настенном держателе. Вверните винты с настенным держателем в дюбели.
5. Затяните винты вручную до упора с помощью отвертки.

Заряд аккумуляторов

1. Выключите устройство.
2. Подключите блок питания к соединительному разъему (5). Если вы подготовили настенный держатель в качестве базы для зарядки, повесьте на нем прибор.
3. Подключите сетевой адаптер к сертифицированной электрической розетке. Заряжайте устройство прим. 5 часов перед первым использованием.

ПРИМЕЧАНИЯ:

- Светодиодный индикатор зарядки показывает статус зарядки аккумуляторной батареи. (25 %, 50 %, 100 %)
- Прибор снабжен электронным устройством контроля зарядки, предотвращающим перезарядку.
- Зарядка завершена, когда горят все 3 светодиода.
- Через некоторое время светодиоды погаснут.
- Нагрев устройства при зарядке является нормальным.

4. Аккумуляторную батарею необходимо зарядить, когда светодиодный индикатор зарядки показывает только 25 % ее емкости.
5. После полной зарядки аккумуляторной батареи отсоедините блок питания от розетки.

ПРИМЕЧАНИЯ:

Даже при выключенном приборе аккумуляторная батарея постоянно разряжается. Если прибор не используется в течение длительного периода времени, заряжайте аккумуляторную батарею не реже, чем раз в 6-12 недель.

Эксплуатация

Можно использовать прибор в качестве пылесоса для пола или в виде переносного пылесоса для вертикальной очистки (базовый блок).

1. При замене принадлежности отсоедините прибор от сети.
2. Включите прибор.
3. Выберите уровень мощности.

ПРИМЕЧАНИЯ:

При использовании прибора с насадкой для пола рекомендуется самый высокий уровень мощности.

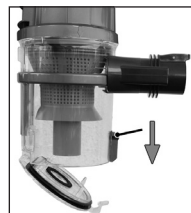
Закончить пользование прибором

1. Выключите устройство.
2. После монтажа настенного держателя повесьте на него пылесос. Слева и справа от пылесоса можно закрепить щелевую насадку / насадку со щеткой и насадку для чистки обивки.

Обслуживание

Опустошение пылесборника

1. Отключите прибор от блока питания.
2. При необходимости удалите с устройства всасывающую трубу или насадку.
3. Держите устройство так, чтобы нижняя панель пылесборника располагалась над мусорным ведром.
4. Опорожните пылесборник. Сдвиньте открыватель пылесборника вниз, чтобы открыть нижнюю панель.
5. Затем закройте основание. Защелка пылесборника должна зафиксироваться.



Система фильтров

В устройстве предусмотрено 3 фильтра. Обычная система с мешком для сбора пыли была заменена на прозрачный пылесборник. Более высокая скорость сбора пыли позволяет разделять тяжелую пыль и малейшие частицы в засасываемом воздухе.

Таким образом, отсутствует необходимость покупать мешки.

Фильтры требуют периодической очистки.

ВНИМАНИЕ:

- Запрещается мыть фильтр в стиральной машине.
- Запрещается использовать фен для сушки.
- Возвращать устройство в работу можно в том случае, если все фильтры абсолютно сухие и правильно собраны.

Блок фильтров

Блок фильтров включает в себя следующее:



- Фильтр HEPA
- Фильтр грубой очистки

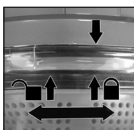
Для очистки блока фильтров выполните следующее:

1. Опорожните емкость для пыли согласно приведенным выше инструкциям. (Шаг 1-5)
2. Разберите блок фильтров
 - 2.1 Нажмите на область с точками кнопки (1) для отсоединения пылесборника от корпуса двигателя.

- 2.2 Поверните крышку пылесборника в направлении . Снимите крышку.

- 2.3 Вытащите блок фильтров из пылесборника.

- 2.4 Поверните фильтр HEPA, чтобы удалить его из фильтра грубой очистки.



3. Высокоэффективный сухой воздушный фильтр можно прочистить щеткой. В случае сильного загрязнения промойте фильтры под проточной водой.
4. Дайте фильтры полностью высохнуть перед установкой на место!
5. Протрите пылесборник влажной тканью, затем вытрите насухо.

6. Сборка блока фильтров

- 6.1 Фильтр HEPA снабжен 3 направляющими выступами. Установите самый большой направляющий выступ в самое большое углубление фильтра грубой очистки. Затяните фильтр HEPA, поворачивая его по часовой стрелке. Он должен войти в зацепление со звуком.

- 6.2 Установите блок фильтров в пылесборник. Закругленный направляющий выступ должен точно встать в закругленное углубление.

- 6.3 Снова подсоедините крышку к пылесборнику. Установите стрелку () на крышке непосредственно над стрелкой сбоку символа .

- 6.4 Затяните крышку в направлении . Она должна войти в зацепление со звуком.

- 6.5 Снова подсоедините пылесборник к корпусу двигателя. Сначала установите пылесборник нижней частью в корпус двигателя таким образом, чтобы совпали электрические контакты. Затем подсоедините его в верхней части. Для этого нажмите на гладкую область кнопки (1).



Выпускной фильтр

Прибор также имеет выпускной фильтр. Она находится на правой стороне прибора.

⚠ ВНИМАНИЕ:

Вы не можете удалять этот фильтр.

Чистка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед очисткой всегда отключайте прибор от блока питания!
- Ни в коем случае не окунайте корпус двигателя для мытья в воду. Это может быть причиной электрического удара или пожара.



ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочные щетки или другие царапающие предметы.
- Не используйте сильные или царапающие чистящие средства.
- Отдельные компоненты не предназначены для посудомоечной машины.

- Корпус можно протирать слегка влажной тряпкой.
- Можно вытирать блок электропитания сухой тканью.

Насадка для пола

1. Отсоедините насадку для пола от всасывающей трубы.
2. Поверните насадку для пола так, чтобы увидеть ее нижнюю сторону. Нажмите на кнопку (12) на насадке для пола, чтобы разблокировать замок роликовой щетки с левой стороны.

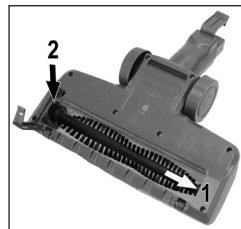
3. Вытяните роликовую щетку.

4. Удалите щеткой нитки и волосы. Используйте ножницы, при необходимости.

5. Сборка

См. соседний рисунок.

- 5.1 Установите роликовую щетку в положение (1). Проверьте, чтобы было правильно расположено треугольное углубление на роликовой щетке.



- 5.2 Верните подшипник роликовой щетки в корпус насадки для пола (положение 2).

6. Закройте замок роликовой щетки. Он должен войти в зацепление со звуком.

Пылесборник с блоком фильтров

Для очистки этих компонентов прочитайте, пожалуйста, главу "Обслуживание".

Хранение

- Почистите устройство как описано в руководстве, и дайте ему полностью высохнуть.
- Для хранения можно использовать предварительно установленный настенный держатель.
- Рекомендуется хранить устройство в его оригинальной упаковке, если оно не используется длительное время.

И ПРИМЕЧАНИЕ по сроку службы аккумуляторной батареи:

Даже при выключенном приборе аккумуляторная батарея постоянно разряжается. Если прибор не используется в течение длительного периода времени, заряжайте аккумуляторную батарею не реже, чем раз в 6-12 недель.

- Всегда храните устройство в сухом, хорошо вентилируемом месте, недоступном для детей.

Поиск и устранение неисправностей

Проблема	Возможная причина	Способ устранения
Устройство не работает.	Аккумулятор разряжен.	Зарядите аккумулятор.
	Подключен блок питания.	Отключите прибор от блока питания.
	Аккумуляторная батарея неисправна.	Обратитесь в наш сервисный центр или к своему продавцу.
Малая мощность всасывания.	Аккумулятор почти разряжен.	Зарядите аккумулятор.
	Пылесборник переполнен.	Опустошите пылесборник.
	Грязные фильтры.	Очистите фильтры, как указано в разделе "Обслуживание".
Шум во время работы.	Посторонний предмет попал в насадку для пола.	Извлеките посторонний предмет. При необходимости отсоедините насадку для пола от всасывающей трубы.

Проблема	Возможная причина	Способ устранения
Насадка для пола с турбо-щеткой не работает.	Роликовая щетка забита грязью.	Очистите насадку для пола, как описано в разделе "Чистка".
	Неправильное крепление всасывающей трубы и/или насадки для пола.	Проверьте крепление.
Из пылесборника выходит пыль.	Пылесборник плохо закрыт.	Проверьте установку блока фильтров, крышки и основания.
Аккумуляторная батарея не держит заряд.	Аккумуляторная батарея достигла окончания своего срока службы.	Обратитесь в наш сервисный центр или к своему продавцу.

Технические данные

Модель: BS 1307 A

Вес нетто (Ручной блок с щелевой насадкой):... прим. 1,5 кг

Сетевой адаптер

Класс защиты: II

Вход: Перем. ток (AC) 100-240 В, 50/60 Гц, 0,5 А

Выход: Пост. ток (DC) 26,5 В, 500 мА

Полярность: 

Аккумулятор: 6 x 3,6 В, 2200 мА-час Ионно-литиевый

Время работы: 30 минут максимум

Время зарядки: прим. 5 часов

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záručný list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garancijaegy • гарантійний формуляр • Гарантійний талон •

بطاقة ضمان

BS 1307 A

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesečná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленним гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjepsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătură • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečiatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nakupa, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ الشراء، و ختم التاجر، والتوقيع



CLATRONIC®
INTERNATIONAL GMBH

www.clatronic.com



CLATRONIC®
INTERNATIONAL GMBH

Internet: <http://www.clatronic.de>

Stand 10/2016